



МНЕМОТЕХНИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ В МЕТОДИКЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО И ИНОСТРАННОГО

Чеснокова Анастасия Владимировна
доцент кафедры филологического образования ГБОУ ИРО
Краснодарского края

ТРУДНОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ-ИНОФОНОВ И БИЛИНГВОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Языковой барьер: учащиеся могут иметь разные уровни владения языком обучения, что затрудняет понимание учебного материала

Недостаточность ресурсов: учебные материалы на родных языках могут быть ограничены, что затрудняет процесс обучения

Социальная интеграция: учащиеся могут испытывать трудности в общении и взаимодействии, что может повлиять на их мотивацию и успеваемость

Разные образовательные традиции: учащиеся могут приходить из разных образовательных систем, что приводит к различиям в подходах к обучению

Школьная методика обучения русскому языку (как родному) основывается на пассивной грамматике: учащиеся обучают системе языка «от формы к функции», тогда как для инофонов требуется подход «от функции к форме» - с позиций активной грамматики, как это делается при обучении русскому языку как иностранному

МЕТОДИКА РКН (РУССКИЙ КАК НЕРОДНОЙ) ИЛИ РКИ (РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ) ?

РКН – формирование умения свободно говорить и писать по-русски. Специфика РКН по сравнению с курсом родного языка заключается в необходимости учета отрицательного воздействия родного языка на овладение русским (*интерференции*) и положительного переноса явлений из родного языка.

Методика РКН более применима для **обучения инофона или билингва, сформировавшегося под частичным влиянием русской языковой среды**, в контексте звучащей живой речи (язык медиа, соседей, знакомых и пр.).

Методика **РКИ** рассчитана на **обучение иностранца, сформировавшегося вне влияния русской языковой среды. Овладение языком происходит «с нуля».** Основные приоритеты обучения – **бытовая коммуникация** («язык выживания») либо овладение языком будущей специальности («язык в профессиональных целях»). Замер степени владения языком осуществляется с помощью определения пороговых сертификационных уровней

Языковая интерференция

Языковая интерференция (от лат. inter – между собой, взаимно и ferio – касаюсь, ударяю) - взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при контактах языков, либо при индивидуальном освоении неродного языка. Выражается в отклонении от нормы и системы второго языка под влиянием родного.

Ошибки, связанные с внутриязыковой интерференцией на лексическом и грамматическом уровнях, - **ошибочные ассоциативные связи в пределах изучаемых слов, выражений и конструкций.** *Например, синтаксическая интерференция в русской речи учащихся-билингвов из Дагестана обусловлена отсутствием в их родных языках категорий рода, числа, разным порядком слов в предложении в сопоставляемых языках.*

Важно обладать определенными знаниями об особенностях родного для ребенка языка, обусловленных принадлежностью к определенной языковой группе. Необходимо ориентироваться на эти языки, выделяя общие и частные признаки, которые являются причиной появления ошибок интерференционного характера.



Е.Д. ПОЛИВАНОВ.

ФРАГМЕНТ ПАСПОРТА-СОПОСТАВЛЕНИЯ

ДВУХ ЯЗЫКОВЫХ СИСТЕМ

Е.Д. Поливанов, опираясь на представления о закономерной связи различных уровней внутри целостной системы языка и законы интерференции, требовал «увязки данных морфологических фактов с определенными фонетическими упражнениями». В таблице 2 представлен фрагмент паспорта-сопоставления индоевропейской группы языков и тюркской группы языков (турецкий, азербайджанский (тюркский), туркменский, башкирский, казахский, киргизский, чувашский)

Русский язык (индоевропейская группа)	Родной язык (тюркская группа)
Фонетика	
Наличие мягких согласных	Отсутствие мягких согласных
Проблемы	
При восприятии мягких согласных нерусские учащиеся замечают лишь образный элемент мягкости. При замедленном произнесении «и» переходит в «й», а мягкий перед гласным учащиеся заменяют твердым согласным («опять» – «апйат»). Т.о., отдельный звук воспринимается учащимися как	

два звука. Самое трудное – это мягкие согласные в конце слова – пять – пайц (т.е. смычное «т» заменяется аффиксатом «ц»).

Способы устранения

Имитация, артикуляция, сопоставление. Целесообразно сопоставлять слова, отличающиеся одним звуком (рад, ряд). Делать это рекомендуется через артикуляцию, а затем сопоставлять их значение (представлять слово как концепт – систему смыслов), вводя в контекст словосочетания, предложения, текста (концепт как интертекст культур (русской и родной)).
 Постижение слов с помощью фонетических ассоциаций. Суть метода: подбирается сходное по звучанию с родным русское слово или несколько слов – фонетическая ассоциация. Затем фонетическая ассоциация соединяется с помощью сюжета (лучше литературного произведения, публицистики) с образом слова. Фонетическая ассоциация – «родное слово – образ в русском языке».

Упражнения

Прочитайте слова. Скажите, в каких словах звук «в» твердый, а в каких – мягкий. Сопоставьте произношение звуков. Поставьте слово в контекст словосочетания. Подберите ассоциации со словом из читательского и жизненного опыта.

Морфология

Проблемы

Дифференциация глаголов движения	Отсутствует дифференциация глаголов движения
----------------------------------	--

Глаголы «едем» и «идем» передаются одним словом

Способы устранения

Работа со словами «едем и идем» как концептами (выявление лексических смыслов слов). Составление словосочетаний, предложений (концепты «едем и идем» представляются в интертексте культур (русской и родной)).

Упражнения

Методические принципы обучения инофонов русскому языку

- **Восприятие русской речи раньше продуцирования** - создание базы, позволяющей инофону извлекать нужные языковые единицы и правила и строить на этой основе собственную языковую систему
- **комплексное освоение языка** - учет того, что все компоненты языковой системы формируются параллельно и связаны между собой
- **создание необходимой лексической базы до формирования грамматических моделей**
- **грамматические правила всегда отрабатываются на знакомом, привычном лексическом материале**

При планировании деятельности учитываются:

- слова, которые следует **ввести** в речь
- слова, которые следует **повторить и ввести в контекст** предложения, игры, используемые при работе над языковым материалом
- **наглядные материалы**
- определяется **система заданий** на отработку фонетических, грамматических навыков, отбираются стихи, песни, загадки и др., выстраивается материал с учетом его чередования и этапов урока, продумывается его план

Методические принципы обучения инофонов русскому языку

Эффективная единица урока для детей-билингвов и инофонов - **упражнение в форме игры** – языковой или речевой, требующее создания особой ситуации

Преимущества

- обучающая сторона игры
- естественная игровая потребность ребенка
- работа в зоне ближайшего развития
- работа в зоне активного употребления
- повторение пройденного
- стимулирование отсроченных перспектив коммуникации

Мнемотехника (мнемоника) рассматривается как система приёмов, увеличивающая объем памяти и облегчающая запоминание.

Мнемотехники основаны на разных способах запоминания: **визуализации, аудиальном, кинестетическом представлении, модификации, связывании и упрощении.** Все они помогают построить ассоциативные цепочки с уже имеющейся информацией и быстрее запомнить новые данные.

Визуализация подразумевает создание ярких образов, которые помогают запомнить абстрактные понятия

Текст в обучении билингвов

Алгоритм работы с текстом

Грамматическая модель (схема) – абстрактная схема, в явном виде представляющая изучаемое грамматическое явление. Ее можно *наполнять разной лексикой*

Речевой образец (наполнение схемы) – *типичное наполнение грамматической модели. Желательно - стихотворный широко известный в русской культуре текст, который легко заучивается, воспроизводится*

Упражнение к тексту для конкретной темы («Творительный падеж существительного в единственном числе»). Возможность варьирования степени сложности, выбора синтаксических конструкций и лексики

Обучение видам речевой деятельности. Говорение

- **Ответы на вопросы**
- завершение фраз информацией, подходящей по смыслу
- прослушивание фраз с их последующим повторением
- прослушивание аудиотекста и выполнение теста на выбор правильного варианта ответа
- прослушивание аудиотекста и ответы на вопросы по содержанию услышанного
- прослушивание, чтение диалогов и подготовка диалогов по аналогии
- составление рассказа с использованием **актуальной лексики** (визуализация!) и его представление перед группой
- прослушивание аудиотекста и пересказ основной информации
- **описание иллюстрации / рассказ по иллюстрации в соответствии с рассматриваемой темой**
- составление диалога по образцу с предложенными изменениями (например, другой транспорт, другое время отправления и прибытия)
- **создание рисунка** - плана комнаты, затем словесное описание предметов
- **описание картины / фотографии** по схеме: *что – где – когда – почему*
- описание проведения занятия (действий учителя и учеников)...

Обучение видам речевой деятельности. Говорение

ЗАНЯТИЕ 5. МОЙ КЛАСС

- Упражнение 6. Посмотри на картинку. Задай вопросы по картинке однокласснику. Используй вопросительные слова кто, что, где.



- Упражнение 7. Посмотри на картинку. Составь диалог по картинке в паре с другом. Используй выражения для справок.

Для справок:

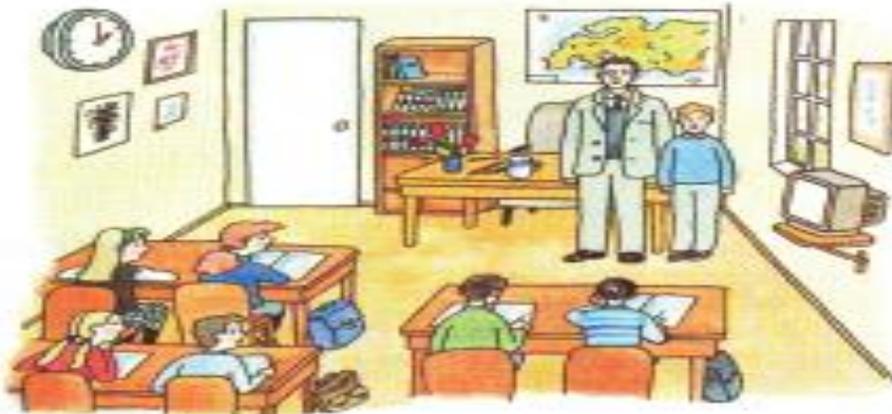
Как дела?

У нас сегодня контрольная по ...

Какой первый урок?



- Упражнение 8. Опиши картинку.



Прием «квадрат лексической сочетаемости»



Обучение видам речевой деятельности

Говорение

Мнемоквадрат – понятное изображение, которое обозначает одно слово, словосочетание или простое предложение

Мнемодорожка - квадрат из 3-4 картинок, по которым можно составить небольшой рассказ

Мнемотаблица – это рисуночное письмо, пиктограмма, схема, в которую заложена определенная информация.

Дифференцированные задания: самостоятельно воспроизвести мнемотаблицу на листе бумаги, дополнить бланк мнемотаблицы с несколькими пустыми клетками необходимыми элементами, воспроизведение строчки или столбика мнемотаблицы

Эти приемы эффективны при пересказе текста или заучивании стихотворения наизусть

<p>ЖИЛ-БЫЛ ГРИБОЧЕК,</p> 	<p>ДОМ ЕГО-КУСТОЧЕК.</p> 	<p>БЫЛА У НЕГО НОЖКА - НОЖКА БЕЗ САПОЖКА.</p> 
<p>БЫЛА У НЕГО ШЛЯПКА.</p> 	<p>НАШЛИ ЕГО РЕБЯТКИ.</p> 	<p>ГРИБОЧЕК СОРВАЛИ.</p> 
<p>БАБУШКЕ ОТДАЛИ.</p> 	<p>БАБУШКА СУП СВАРИЛА -</p> 	<p>РЕБЯТОК УГОСТИЛА.</p> 



Где?

Кто?

Что делает (юм)?

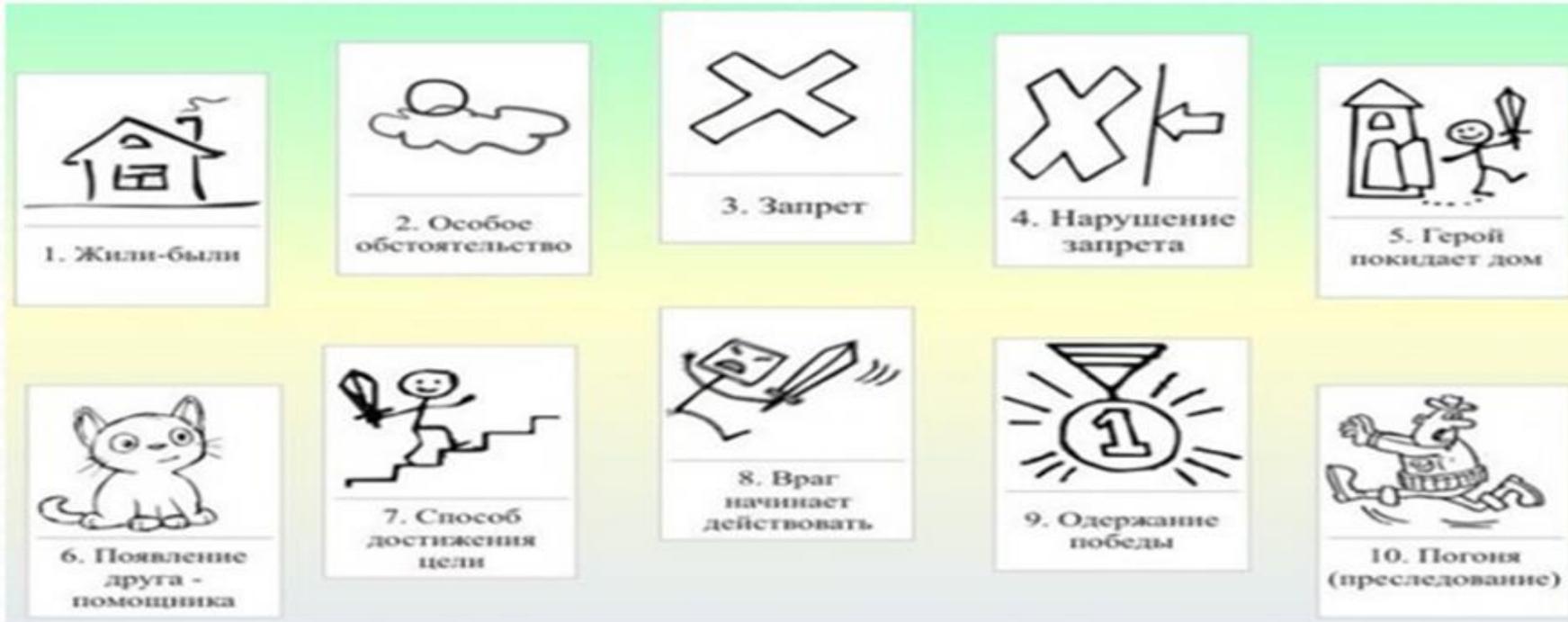
Опиши предмет

Логопедические методики (в т.ч. в обучении детей с ТНР)

Обучение видам речевой деятельности. Говорение

«Морфология сказки» В.Я. Проппа

- Типология сказочных образов (7 типов ролей)
- «Морфология сказки»: 31 «функция», «инвариант» (структурные элементы волшебной сказки)
- Историческое комментирование
- Задания с использованием «карт Проппа»



Обучение видам речевой деятельности. Чтение

- Озвучивание слогов, слов, предложений вслед за учителем или диктором
- Чтение вслух предложений различных интонационных конструкций
- Заполнение пропусков. Вставьте пропущенные буквы в слове, пропущенные слова во фразе, пропущенные фразы в тексте.
- **Подсчет повторений заданного слова.** Дается контрольное слово, затем ещё 5–7 слов. В тексте могут быть также слова, по составу букв мало отличающиеся от контрольного. Время чтения ограничено.
- **Разное-одинаковое.** Даются пары слов. Одни – разные. Другие – одинаковые. Задание: **быстро посмотреть на слова и отметить – О (одинаковые), если слово повторяется, и Р (разные), если слова разные.** Пример: *дело – дуло – Р; тело – тело – О; мыло – мило – Р.* При этом не требуется, чтобы обучающиеся знали, понимали эти слова. Время выполнения ограничено.

Обучение видам речевой деятельности. Письмо

При обучении сочинению инофонов - коммуникативный подход: языковой материал объединяется вокруг темы, создаются условия для речевого общения

- предтекстовые, притекстовые и послетекстовые задания, которые помогают анализировать текст и создавать собственные высказывания

- работа с **планами разных типов**

анализ текста: учащиеся выделяют ключевые слова, определяют тип текста, выделяют главный тезис и аргументы

- создание собственного текста на основе текста-образца

- на этапах анализа текста и составления плана **эффективны приемы визуализации: таблицы, кластеры, схемы, карты понятий и пр.**

Обучение видам речевой деятельности. Письмо

Интерактивное задание при подготовке к написанию сочинения на тему: «**О чём может рассказать старая вещь, хранящаяся в моей семье?**». Для каждой из частей работы учащемуся необходимо подобрать предложения, которые соотносятся с задачей части



Мнемотехники в изучении орфографии

Собирать, стирать, задира –

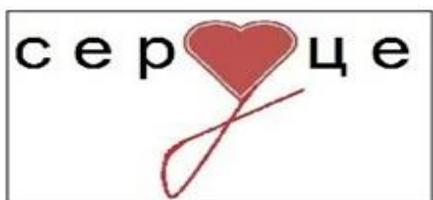
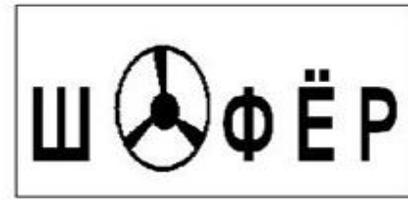
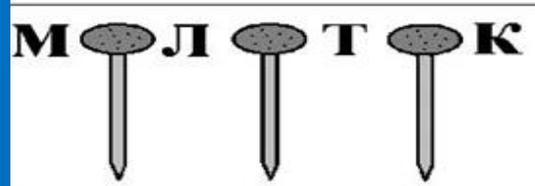
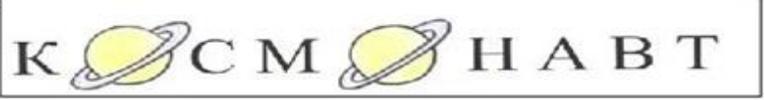
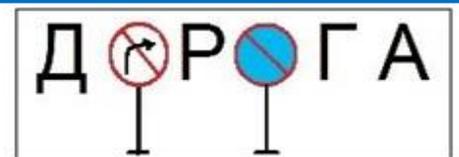
Повнимательней гляди:

Если в слове имя *Ира*,

Значит, в корне буква *И*.



НечаяННый взгляд на порог – о, чудо! Передо мной неждаННый-
негадаННый, невидаННый-неслыхаННый, но такой желаННый гость – Иван-
царевич!



Мнемотехники в изучении орфоэпии и лексики

- Мы у тёти Фёклы ели борщ из **свЁклы**.
- Прилетел мохнатый шмель и уселся на **щавЕль**.
- А у нашей Марфы – все в полоску **шАрфы!**
- В музее – натюрморты, на них – цветы и **тОрты**.
- Девочки надели **бАнты** и играют дружно в фанты.
- Поскорее привези для окошек **жалюзИ!**
- Несу в корзинке **Ивовой**
Пирог с начинкой **слИвовой**.

- «Надеть - одеть»

Маме нужно нас одеть,
А самой - пальто надеть.

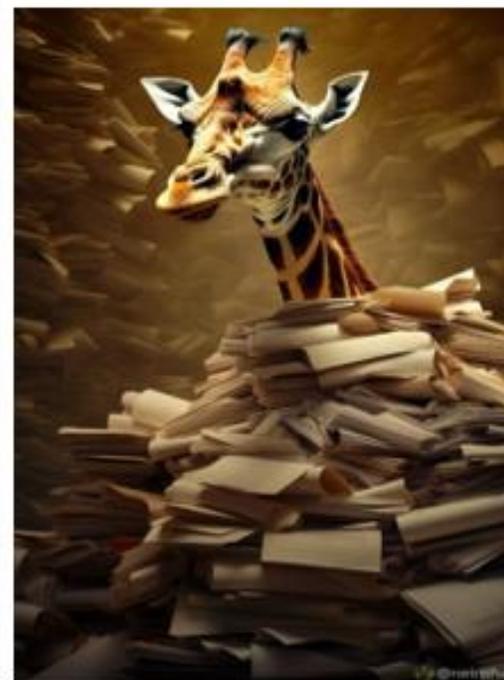
Надеть одежду,
одеть Надежду.

- «Невежа — невежда»

Плохо учится Надежда,
В знаниях она - невежда.
А невежа, наш Борис,
Всем кричит: «С дороги! Брысь!»

Фразеология и визуализация

Работа с фразеологизмами – одно из самых увлекательных направлений применения приемов визуализации. Эффективны задания, связанные с определением фразеологизма по рисунку и наоборот – создание иллюстрации к фразеологизму



Фразеологизм «дел по горло» по версии нейросети. Источник:

<https://cq.ru/>

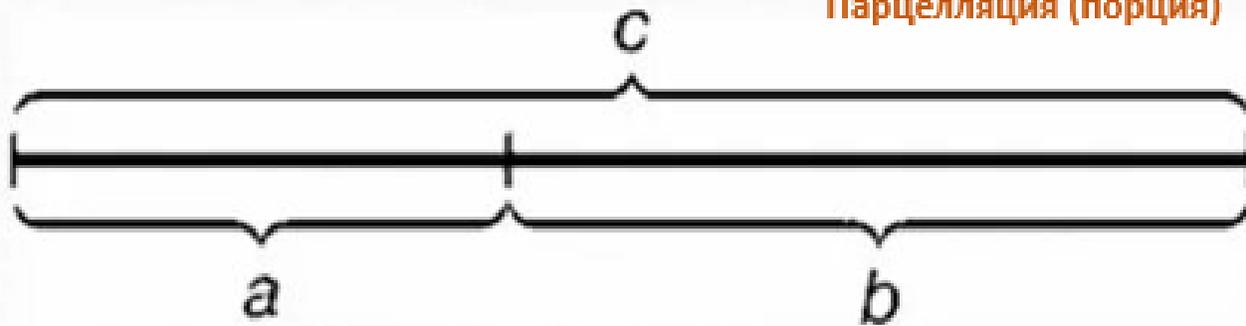


Фразеологизм «делить шкуру неубитого медведя» по версии нейросети. Источник:

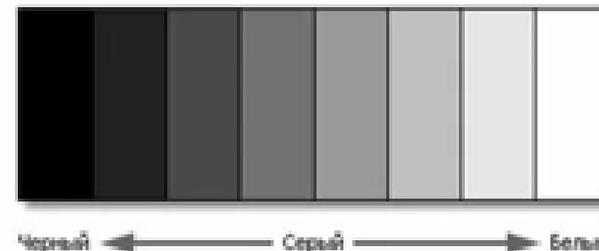
<https://twizz.ru/>

Мнемотехнические приёмы работы со средствами художественной выразительности в школьной практике

Парцелляция (порция)

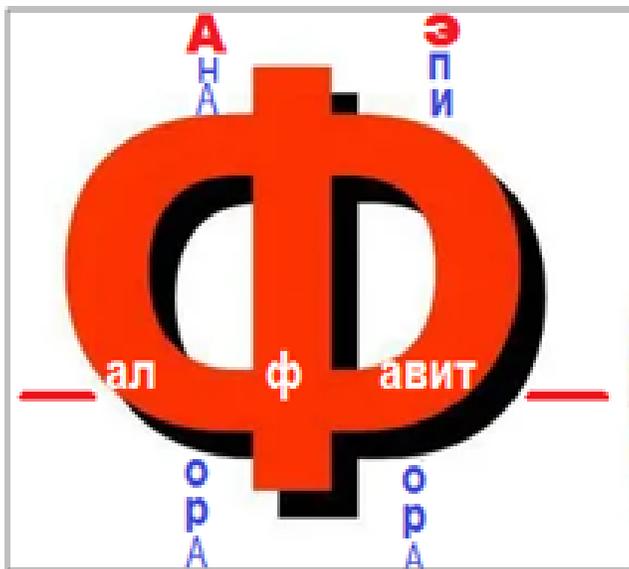


Градация - фигура речи, состоящая в таком расположении частей высказывания, относящихся к одному предмету, что каждая последующая часть оказывается более насыщенной, более выразительной или впечатляющей, чем предыдущая.

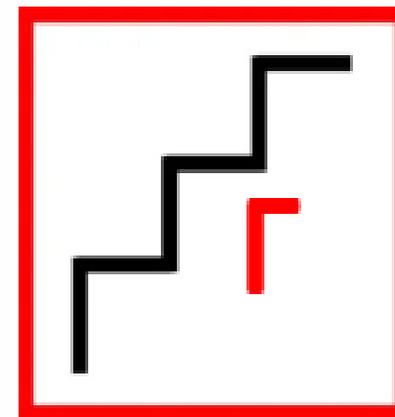


Короткое – длинное

АЛЛИТЕРАЦИЯ
СОГЛАСНЫЕ
АССОНАНС
ГЛАСНЫЕ



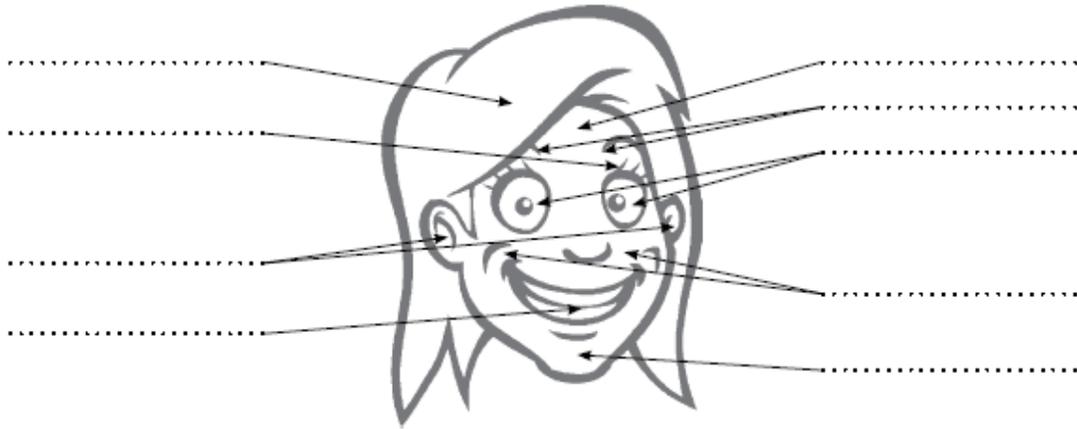
Анафора - эпифора



Речевые упражнения с использованием приемов визуализации и лингвокультурологическим элементом

Где нос? Где глаза? Подбери нужные слова. Напиши слова рядом со стрелками

ВОЛОСЫ, РОТ, НОС, ГЛАЗ, ГЛАЗА, БРОВИ, БРОВЬ, РЕСНИЦЫ, ЛОБ, ЩЕКА, ЩЁКИ, ПОДБОРОДОК, УХО, УШИ.



Разгадай загадку

У двух матерей по пять сыновей.

Выберите и запишите нужную форму глагола: мужской или женский род

Например:

Коза пришла / пришёл – Коза пришла.

Кот пришла / пришёл – Кот пришёл.

Бык пришла / пришёл –

Корова пришла / пришёл –

Телёнок пришла / пришёл –

Овца пришла / пришёл –

Баран пришла / пришёл –

Ягнёнок пришла / пришёл –

Утка пришла / пришёл –

Курица пришла / пришёл –

Петух пришла / пришёл –

Цыплёнок пришла / пришёл –

Собака пришла / пришёл –

Кошка пришла / пришёл –

Подпиши картинки



Речевые упражнения

Работа со скороговорками, чистоговорками,
прослушивание русских текстов

Работа с игрушкой, по картине на составление
самостоятельных предложений по определенным
конструкциям

Чтение и разучивание стихов

Разучивание песенок, пение

Инсценировка коротких рассказов, простых
сказок, сюжетно – ролевые игры

Игры в куклы

Игры подвижные, словесные
(с лексикой на русском языке)

Дидактические игры

Праздники и развлечения

2025

- **Лучшие педагогические практики преподавания родных языков народов России: сборник материалов краевого фестиваля мастер-классов** (ГБОУ ИРО Краснодарского края, г. Краснодар, 10 декабря 2025 года) / под общей редакцией А.В. Чесноковой. — Краснодар, ГБОУ ИРО Краснодарского края. — 2025. — 100 с.
- **Борисова Н.В. «Современная школьная библиотека в условиях поликультурной образовательной среды» : учебно-методическое пособие** / Н.В. Борисова – Краснодар: ГБОУ ДПО «Институт развития образования» Краснодарского края, 2025. – 151 с.
- **Филологическое образование Краснодарского края: опыт, проблемы и перспективы: сборник краевой научно-практической конференции** (ГБОУ ИРО Краснодарского края, г. Армавир, 17 сентября 2025 года) / под общей редакцией А.В. Чесноковой. – Краснодар, ГБОУ ИРО Краснодарского края. – 2025. – 140 с.
- **Формирование орфографической грамотности в 5-7 классах: учебно-методическое пособие** / под общей редакцией А.И. Чухланцевой. Авторы составители: Т.А. Каян, Е.Л. Николаевская, А.В. Чеснокова, А.И. Чухланцева, Н.П. Галайдо, И.А. Фисун. – Краснодар: ГБОУ ИРО Краснодарского края, – 2025. – 234 с.
- **Повышение качества обучения учащихся по разделу «Синтаксис и пунктуация» при подготовке к итоговой аттестации в 7–9 классах: Учебно-методическое пособие** / под общей редакцией Т.А. Каян. Авторы–составители: Т.А. Каян, Е.Л. Николаевская, А.В. Чеснокова, А.И. Чухланцева. – Краснодар: ГБОУ ИРО Краснодарского края. – 2025. – 151 с.
- **Обучение видам речевой деятельности на основе текста (для 5-9 классов). Учебно-методическое пособие** / под общей редакцией Е.Л. Николаевской. — Краснодар, ГБОУ ИРО Краснодарского края, – 2025. – 142 с.
- **Особенности преподавания русского языка как неродного в 5-9 классах: методическое пособие** / под общей редакцией А.В. Чесноковой. – Краснодар, ГБОУ ИРО Краснодарского края. – 2025. – 62 с.
- **Мнемотехники и приемы визуализации на уроках русского языка и литературы: сборник** / под общей редакцией А.В. Чесноковой. — Краснодар, ГБОУ ИРО Краснодарского края. – 2025. – 112 с.
- **Читательская грамотность в контексте функциональной грамотности. 9 класс: учебно-методическое пособие** / ГБОУ ИРО Краснодарского края, Кафедра филологического образования; ред. А.И. Чухланцева; рец.: Л.В. Чернова, А.В. Чеснокова. – Краснодар: ГБОУ ИРО Краснодарского края, 2025. – 158 с.

2024

- Читательская грамотность в контексте функциональной грамотности 7-8 класс
- Культура речи 10-11 классы

Пособия кафедры филологического образования ГБОУ ИРО Краснодарского края 2024-2025

https://iro23.ru/?page_id=76669



Внеурочная деятельность

ОБЗР

Профильное образование

Профориентация

Функциональная грамотность

Начальное образование

Самбо

Филологическое образование

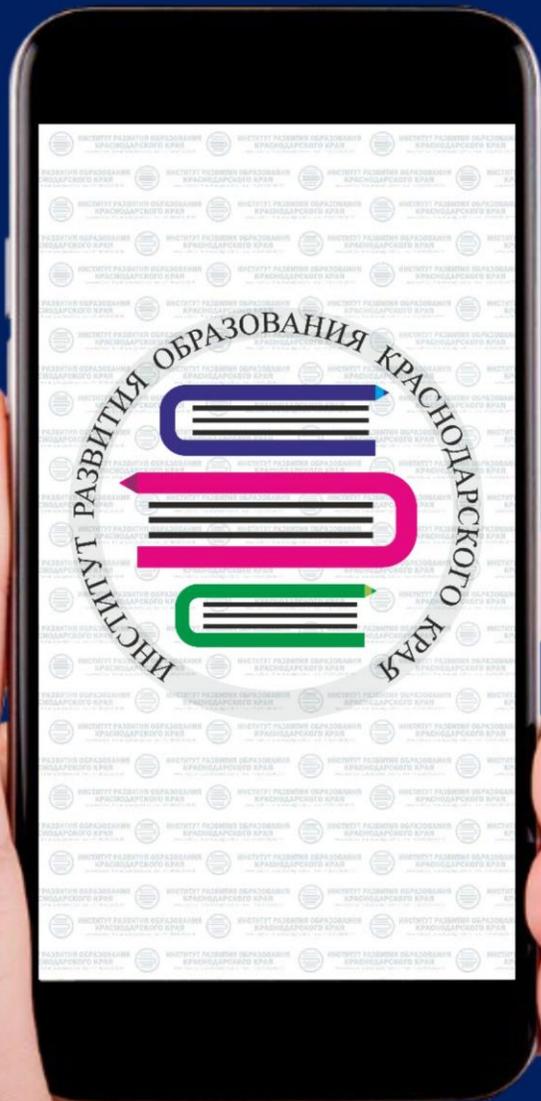
Каталог рабочих программ курсов
внеурочной деятельности по
профилям

- Рабочая программа внеурочной деятельности «Особенности преподавания русского языка как неродного в 5-9 классах во внеурочной деятельности»
- Рабочая программа внеурочной деятельности «Особенности преподавания русского языка как неродного в 10-11 классах во внеурочной деятельности»

https://iro23.ru/?page_id=79486



Благодарю за внимание!



ИНСТИТУТ РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЯ

в социальных сетях



ПОДПИСЫВАЙТЕСЬ!